



Hoja Informativa

de la Asociación Internacional de Orientación Educativa y Profesional

Número 62, Diciembre 2008

Editorial

Estimados miembros de la AIOEP,

Con este número celebramos nuestro primer año trabajando en las hojas informativas. Para nosotros ha sido un gran placer compartir la información con vosotros. Esperamos que para el próximo año asistáis, gradualmente, tomando la oportunidad que os dimos para publicar breves artículos o para transmitir información útil.

Beatriz Malik y Suzanne Bultheel Editoras Generales

Reuniones en Buenos Aires

Se hicieron tres reuniones en Buenos Aires durante la Conferencia Anual de esta ciudad, Reunión Ejecutiva, de Corresponsales Nacionales y Reunión de Directivos



Reunión del equipo Directivo en Buenos Aires el domingo, 21 de Septiembre

La reunión del Comité Ejecutivo tuvo lugar el día 17 de septiembre y asistieron todos los miembros. La reunión del equipo Directivo se produjo el día 21 de Septiembre. Las agendas estaban llenas para ambas reuniones y había énfasis por ser colocado en número de puntos estratégicos, finanzas y un intenso debate y discusión acerca de la organización de futuras conferencias.

La reunión del comité ejecutivo comenzó con una revisión del plan estratégico de los 5 años y una

actualización de las responsabilidades personales de los Vicepresidentes, Karen Schober, Lester Oakes and Julio Gonzalez.

Karen notificó que había comenzado a construir un conjunto de contactos estratégicos fuera de las organizaciones, en particular WAPES (Asociación Mundial de Política de Servicios Públicos), ILO (Organización Internacional del Trabajo) y ELGPN (Red Europea de Orientación a lo largo de la Vida). Los detalles de sus contactos serán publicados en la próxima

Publicación Anual. Karen ha asumido un trabajo considerable en cuanto a la revisión de estatutos y política de la **AIOEP**. Julio se ha estado encargando de la comunicación y está explorando mejor la web basándose en métodos de comunicación para miembros, incluyendo las oportunidades comentarios.

Lester se ha mantenido ocupado varios meses negociando conferencias hasta el año 2012 y ha preparado un informe de política/discusión para la organización de futuras conferencias. Este informe se desarrollará y se emitirá en la próxima reunión del Comité Ejecutivo.



El Comité Ejecutivo y Sareena Hopkins

Courtland Lee, Presidente de la Asociación Internacional de Orientación, fue uno de los invitados a formar parte de la reunión del Comité Ejecutivo. Explicó los objetivos y propósitos de la organización y fue fundada por Hans Hoxter en los años 60. Puesto que las conferencias de la AIOEP son su principal producto y cubren una al año en diferentes partes del mundo, están orgullosos de trabajar en junto a otras organizaciones similares. El 'Trabajo Decente' es un tema crucial promovido actualmente por IAC.

Courtland, IAC, dejó claro que están satisfechos con la relación que mantienen, particularmente la unión y del trabajo que Bill Borgen y Bryan

Hiebert han llevado a cabo como formadores y escribiendo para la UNESCO.

Se discutieron las ideas de la asociación para futuros trabajos, éstas incluían: posibles patrocinios para las conferencias, a partir de la participación presupuestaria de la UNESCO, perfilando cada organización en conferencias futuras; dotando de ponentes de apertura para las conferencias de cada organización.

Se llegó al acuerdo de que trabajando juntos, de forma cooperativa, podemos ser capaces de incrementar la incorporación de socios y posibles patrocinios para nuestras conferencias.

Courtland acordó invitar a Bryan Hiebert para hacerse cargo de la próxima conferencia de IAC, que tendrá lugar en 2009 en Inglaterra.

El Tesorero Michel Turcotte anunció que, en cuanto a las rentas públicas, la AIOEP no es objeto de las mismas para el 2008, pero no está produciéndose ningún tipo de avance en cuanto al incremento de los ingresos en organizaciones. El comité Directivo y Ejecutivo acordaron que había una necesidad de buscar formas de asegurar un incremento en los ingresos para los próximos años. Una de las formas de asegurar financiación es a través de un marketing mejorado de la AIOEP, de forma que se incremente el número de socios. Se acordó también que necesitamos un mejor folleto de marketing, en formato PDF de forma que los miembros puedan producirlo a nivel local. El Vicepresidente Lester Oakes se encargará de esto. Se esperaba también, que cada miembro del equipo Ejecutivo consiguiera posibles miembros en su propio país para finales del 2008, con el fin de atraer tanto a asociaciones de miembros como a miembros individuales.

Linda Taylor
Secretaria General de la AIOEP

Orden del Imperio Británico

La Secretaria General de la AIOEP Linda Taylor ha recibido la Orden del Imperio Británico por parte de La Reina.

Este premio es un reconocimiento por la contribución que Linda ha aportado al campo de la Orientación vocacional para gente joven. Para Linda es un honor recibir este premio, y también el especial reconocimiento del importante papel que la Orientación vocacional juega en la vida de los jóvenes. Todos los que trabajamos en el campo de Orientación vocacional podemos alegrarnos con Linda por este reconocimiento especial a su trabajo y también por la importancia destacada del campo de la Orientación vocacional en que todos trabajamos.

Gracias Linda y felicidades!



Linda Taylor
Secretaria General AIOEP

Jiva: La Orientación Vocacional y los planes de proyectos a lo largo de la vida

Orientación vocacional: La situación India

Los servicios de Orientación Vocacional son recientes en India. El término 'orientación para la carrera' se escucha más frecuentemente en la India urbana y los servicios están comenzando a aparecer lentamente. Mientras se han hecho algunos intentos para adaptar la Orientación Vocacional al contexto Indio, se ha tenido en consideración la realización descubrimientos de nuevos enfoques y la validación de los mismos para la situación India.

Las fuerzas de globalización y modernismo han creado nuevas oportunidades. Y a su vez, han alterado conceptos de trabajo y desarrollo profesional. Por lo que emergen preguntas respecto a antiguas tradiciones que subrayan la práctica de medios de subsistencia. ¿Es posible para la gente joven de áreas rurales una carrera de migración sin sentido hacia los trabajos de ciudad? Y, por el contrario, consideraría un logro ciudadano desarrollar una carrera en el sector rural?

El proyecto Jiva: Fondo

La Fundación Promesa, una fundación caritativa en India, condujo un cuestionario nacional sobre las orientaciones de la gente joven hacia el trabajo y la carrera, en 12 partes deferentes del país y en 8 lenguajes. Los resultados se discutieron en la primera Consulta Nacional de la Carrera de Psicología que tuvo lugar en 2006, en Bangalore, India. Se identificó como una necesidad urgente en India "La capacidad de construir servicios de Orientación vocacional y planes a lo largo de toda la vida". El proyecto *Jiva* se creó como respuesta a estas necesidades.

Medio de subsistencia, carrera y Jiva

Jiva interpreta la carrera dentro del contexto indio, partiendo de las raíces de nuestra cultura para hacer frente al desarrollo de la carrera y los planes de medios de subsistencia para todos los indios jóvenes contemporáneos.

La palabra *Jiva* significa 'vida' en la mayoría de los lenguajes indios. El programa *Jiva* está basado en la premisa de que una carrera sana está conectada de forma íntegra en la vida de cada uno.

Algunos de los valores que promueve *Jiva* son:

- *¡La 'espiral' Jiva!* La carrera y el desarrollo de los medios de subsistencia ocurren en espiral! Con el paso del tiempo, uno vuelve donde comenzó, pero de forma cualitativamente diferente. Desarrollándose sobre el desarrollo previo, uno aprende de las experiencias previas mirando al futuro.
- *¡Señas mentales!* El desarrollo sano significa aprender a valorar oportunidades. Esto se traduce a habilidades para persistir sobre las dificultades con un espíritu positivo. De forma más importante significa adquirir requisitos adecuados para mantener el desarrollo de la carrera.
- *El cambiante y el inalterable.* Las carreras sanas y medios de subsistencia están a tono con un mundo dinámico y cambiante y al mismo tiempo enterrado en valores constantes e inalterables.
- *¡Verde y azul!* Estos son los colores de *Jiva*. ¡El desarrollo es sano cuando es sensible al planeta Tierra y determina el cielo y sus límites!

Implementación de Jiva

Los formadores del Master en Orientación profesional (MCCTs): Ocho individuos están pasando por un master de 18 meses en Orientación para la carrera y planes de medios de subsistencia, diseñado por la Fundación Promesa. Los temas que estudian incluyen Orientación para la carrera, Sociología del trabajo mercado de trabajo, Psicología General, Desarrollo Profesional Reflexivo, Marketing social y métodos de investigación. El curso sigue las Competencias Internacionales para los profesionales de la Orientación vocacional y educativa de la AIOEP.

Desarrollo de los recursos de la Orientación para la carrera: El Proyecto *Jiva* está desarrollando técnicas culturales adecuadas para la Orientación para la carrera que entrarán dentro del paquete del kit *Jiva*.

¡Centro de recursos profesionales: Jiva se implementará a través de los Centros de recursos profesionales. Estos podrían estar en una localización fijada o repartidos por infraestructuras ya existentes (por ejemplo bibliotecas, tablón de anuncios). Un centro de recursos podría incluso tener su propia casa en un maletero Jiva y moverse de pueblo a pueblo!

Facilitadores de profesiones: Los MCCTs de Jiva tienen la tarea de formar a 600 *Facilitadores de profesiones* mediante un curso certificado de 10 días centrado en *Habilidades Básicas para la Orientación para la Carrera*. Localizado cerca del kit Jiva, este curso alcanzará a profesores, jóvenes trabajadores, oficinistas de trabajo y otras personas que trabajan con adolescentes y gente joven. La formación transferirá habilidades para establecer Centros de Recursos.

Política de Influencia: Finalmente, Jiva pretende sensibilizar a los políticos sobre los beneficios los servicios de Orientación para la carrera y planes de medios de subsistencia.

Los socios de Jiva

Jiva hace uso de las asociaciones entre la Fundación Promesa e instituciones reconocidas mundialmente por su especialización en temas

de jóvenes, planes de Desarrollo de la Carrera y medios de subsistencia.

La Fundación Jacobs, nuestra asociación de fondos y administración, trabaja con instituciones y personas a nivel internacional, para equipar a los jóvenes a superar los desafíos de crecer.

La Universidad Cristiana de Martin Luther es una socia académica de Jiva académica y concede carreras y certificados para los cursos de Jiva.

El Centro para el desarrollo personal y de la Carrera de la Universidad de la Iglesia de Cristo de Canterbury (Gran Bretaña) es también socio de la formación Jiva y la facultad de CCPD contribuye a la formación de nuestros Orientadores para la Carrera.

Si desea conocer más información sobre Jiva visite nuestra web en:

http://www.thepromisefoundation.org/ip_jiva.htm

¡Échele un vistazo! Valoraríamos sus comentarios y su asociación.

Gideon Arulmani,

Director de la Fundación Promesa.

Email: garulmani@t-p-f.org

ORIENTACIÓN EN FRANCIA

Francia tiene una fuerte tradición de utilidades públicas que se han modernizado en los últimos años. Es pionero en este área, Francia fijó utilidades básicas en variados dominios como la energía, transporte y educación que son bien apreciados por los usuarios. ¿Cuáles son los dispositivos existentes en el campo de la educación?

En la escuela de Primaria los psicólogos ayudan a los estudiantes a adaptarse a la escuela y derivan a los niños con problemas a otros medios de atención para recibir ayuda.

En la escuela secundaria (de 12 a 18) y en la universidad, los CNOC (Centros Nacionales de Orientación para la Carrera) constituyen una red de 580 centros conectados al Departamento de Educación. Éstos están abiertos al público y compuestos por un psicólogo de educación/Orientador (Psicólogo en Orientación GCP) en las escuelas para ayudar a los alumnos a tener éxito en sus estudios, desarrollarse personalmente y recibir la información profesional y académica necesaria para hacer planes de futuro.

Su misión está definida por un texto de estatuto oficial:

- Asegurar información para alumnos y familias
- Contribuir a la información continua de los alumnos y a las condiciones apropiadas para tener éxito en la escuela.
- Ayudar a crear y realizar planes para el futuro, para la universidad y para las escuelas profesionales para los alumnos y estudiantes en su formación inicial.
- Focalizar el trabajo de los CNOC (Centros Nacionales de Orientación para la Carrera) a favor de los jóvenes que no han alcanzado el primer nivel de calificación y en favor de los adultos.

En el presente, hay un CNOC para 1300 escolares de Primaria y Secundaria y otro para 18000 estudiantes que se encuentran por encima de la Educación Secundaria!

Los Centros están abiertos a alumnos escolares y a personas adultas para ayudarles a formular

un plan de Orientación independientemente de su situación. El trabajo con adultos, que no es prioritario para los Psicólogos de Orientación para en la formulación de planes y no se extiende a la búsqueda de trabajo o dar puestos de trabajo a los adultos jóvenes.

Se adhieren a un código de práctica común a los otros psicólogos y en el plan de grupo asociativo en las mismas organizaciones.

El apoyo de un psicólogo es importante durante la adolescencia, puesto que la formación de planes futuros entienda una confrontación entre la identidad de la escuela y la personalidad.

ONISEP es una entidad pública que produce y edita folletos de información profesional y escolar. Y los distribuye de forma gratuita a alumnos, Profesores y a los Orientadores y vende los folletos restantes. Posee una importante página web que es un referente para encontrar información escolar y profesional. www.onisep.fr

La Misiones Locales para el Empleo (ML) para los jóvenes, se crearon en 1982 y proporcionan ayuda general para vivir independientemente (emancipación), en salud y en continua formación. Los jóvenes que han estado fuera del sistema escolar por más de 1 año son bienvenidos, y pueden encontrar ayuda y cursos de formación profesional. A pesar de la disposición evidente del personal que da la bienvenida a estos jóvenes, se puede notar una falta de formación en este personal.

Uno puede ver por lo tanto, que un conjunto de servicios coherentes designados para acoger, ayudar y seguir a los jóvenes y adultos durante su vida, se está estableciendo gradualmente en el contexto francés.

La concepción Francesa supone servicios especializados en el que cada uno desarrolla una competencia específica que tiene que ver con el tratamiento de la población.

Muchos profesionales en Francia piensan que la agrupación de servicios en una unidad como se puede prever en ciertos proyectos, no parece responder a las expectativas del individuo y, por

tanto, se proponen habitualmente para responder a las deficiencias del gobierno.

Existen varios Servicios para adultos, incluyendo la AFVA (Asociación de Formación Vocacional de Adultos) que incluye psicólogos para ayudar a adultos en la investigación para la formación. Agencia de Empleo (Agencia Nacional de Empleo) es el servicio que pone en contacto a los que buscan empleo con los que lo ofertan. Mediante este servicio es posible recibir ayuda individual. El CEC (Centro de Evaluación de Competencia) sugiere a los empleados revisar sus capacidades profesionales.

Los servicios privados también existen y tienen una calidad variada.

¿Cómo convertir estos dispositivos en más efectivos?

La cuestión de los medios está siendo discutida en numerosos países, ya sea en su favor o no.

Es poco realista pensar que los servicios de información on-line van a resolver todos los problemas de los individuos. Pueden asistir a los individuos, bajo la responsabilidad de profesionales y pueden ser integrados dentro de un dispositivo de Orientación.

Estos servicios podrían mejorar más:

Crear un servicio de Psicología de la Educación y Orientación para alumnos y estudiantes (de 6 a 25), que atienda a alumnos de la Educación Primaria para dar respuesta a sus necesidades y tratar de resolver sus dificultades. A la escuela (de 11 a 15) para acompañarles en su proyecto de Orientación y en la escuela de Secundaria (de 15 a 18) para continuar acompañando en la educación superior e inserción profesional. Este servicio, basado en los actuales CNOC (Centros Nacionales de Orientación para la Carrera) agruparía a los Orientadores y a los Psicólogos en educación de una forma holística para tratar a los alumnos de una forma global en el futuro, incluyendo sus planes de Orientación vistos desde el punto de vista de su personalidad.

Jean-Luc BRUN ex-vicepresidente de la AIOEP

Conferencias Futuras:

Conferencia Internacional de la AIOEP, 2009
“Coherencia, Cooperación y calidad en Orientación”
Del 3-5 de Junio Jyväskylä, Finlandia

Se aceptan propuestas. Visite <http://ktl.jyu.fi/ktl/iaevq2009fin/> para información sobre la conferencia. La fecha final para las propuestas es el 30 de Noviembre de 2008.



Jyväskylä

El enfoque de esta conferencia será la Orientación como una entidad sistemática, que tiene en cuenta tanto los servicios visibles a los usuarios como los mecanismos de planes y gestión de servicios para mejorar la congruencia en los planes estratégicos y la implementación de servicios de Orientación.

Los planes, desarrollo e implementación de los servicios de Orientación pueden ser descritos de acuerdo a diferentes dimensiones:

- La dimensión de política de desarrollo
- La dimensión del contexto
- La dimensión organizacional
- La dimensión de contenido y metodológica

Más información y contacto en:

Sakari Saukkonen; Instituto para la investigación en Educación, Universidad de Jyväskylä, e-mail: sakari.aukkonen@ktl.jyu.fi; Fax +358-14-260 3201

Raimo Vuorinen; Instituto para la investigación en Educación, Universidad de Jyväskylä, e-mail: raimo.vuorinen@ktl.jyu.fi; Fax +358-14-260 3201

Conferencia Internacional de Profesiones de la AIOEP, 2009: del 19 al 21 de Noviembre del 2009,
Wellington, Nueva Zelanda

Trasformando las Profesiones. Potencial incalculable/ He tirohanga kē – he aranga oranga

Los servicios de Orientación de Nueva Zelanda en asociación con la Asociación de Orientadores para la Carrera de Nueva Zelanda (AOCNZ) y los Educadores de Transición y Profesiones (ETYP) acogerán una conferencia internacional de profesiones aprobada en Wellington desde el 19 al 21 de Noviembre del 2009.

Presentación de Ponencias

Las propuestas de ponencias a ser presentadas en la conferencia se pueden enviar desde ahora hasta finales de Febrero del año 2009.

Temas de la Conferencia

Mejor práctica en entornos de trabajo, escuelas y comunidad-

Educación para la carrera innovadora / prácticas de desarrollo en ambientes de aprendizaje y trabajo.

¡Marcando la diferencia! – evidenciar el valor del desarrollo de la carrera y el aprendizaje a lo largo de la vida para llevar a cabo metas individuales, colectivas y sociales.

Los individuos influenciando los servicios – el papel del ciudadano y la comunidad en el

modelado del desarrollo y la oferta de práctica de profesiones y su política.

La cultura cuenta – Entender las necesidades y darse cuenta del potencial de las comunidades indígenas e inmigrantes.

Tecnología transformacional – usos efectivos creativos y costosos de la tecnología que retan el pensamiento existente y construyen nuevas formas de pensar.

Mejores conversaciones profesionales – nuevas herramientas de evaluación profesional, técnicas de entrega y recursos usados por los orientadores para ayudar a los clientes a hacer un trabajo informado y para tomar decisiones de aprendizaje en contexto de vida que les gustaría tener.

Cambiar patrones en el mundo del trabajo –
Una mirada al las tendencias del mercado de trabajo global y expectativas y su impcto en el empleo, formas de trabajo e inmigración
Se pueden encontrar más detalles de los temas en la página web de la conferencia (a continuación).

Inscripciones :

El período de inscripciones se abrirá el 17 de Noviembre. Para ver el programa completo, detalles de inscripción, ponentes principales y opciones de alojamiento, visite la página web de la conferencia

www.careers.govt.nz/conference2009

La Conferencia Internacional de Jiva Bangalore, India Octubre del 2010

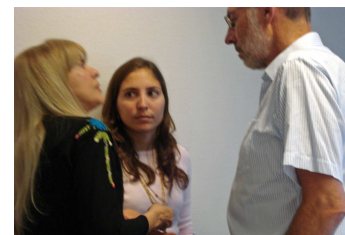
Del 8 al 10 de Octubre (2010), Bangalore, India: La Conferencia de la AIOEP en colaboración con la Fundación Promesa. Jiva significa vida en la mayoría de los lenguajes Indios. La Conferencia Jiva reflexionará sobre filosofías y teorías, habilidades y actitudes investigación y prácticas de múltiples culturas, que podrían ayudarnos a

entender la carrera profesional como conectada con la vida de forma integral. La Conferencia Jiva en India: ¡comida para la mente y un festín para tus sentidos! Participa como un delegado, voluntario o traductor.

Información: promise@vsnl.com

Conferencia anterior

Los miembros Ejecutivos y directivos felicitaron e la organizadora de la conferencia Silvia Gelvan de Veinsten, su equipo y nuestros colegas Argentinos por su duro trabajo en la organización de la conferencia de la AIOEP que tuvo lugar Buenos Aires.



PRIMER PREMIO DE EDUCAWEB A PROYECTOS DE EDUCACIÓN Y ORIENTACIÓN EN ESPAÑA

Educaweb.com es un servicio de Internet basado en educación y orientación, localizado en Barcelona, España y tiene una parte visible de la compañía ofreciendo servicios de educación y orientación vocacional cara a cara. Es uno de los miembros institucionales de la AIOEP y ha celebrado recientemente su décimo Aniversario (el 16 de Octubre) con los primeros Premios a los Proyectos de Educación y Orientación en España. El jurado estaba formado por Beatriz Malik, miembro del Comité directivo de la AIOEP, Juan Antonio Planas, presidente de la Confederación Española de Asociaciones de Orientación y Psicopedagogía (COPOE), María Luisa Rodríguez, profesora titular de Orientación Profesional y vocacional en la Facultad de Pedagogía de la Universidad de Barcelona, y Montserrat Oliveras, orientadora y directora de Educaweb.com (www.educaweb.com).

A- para proyectos presentados por instituciones, y B- para los presentados por expertos. Los ganadores fueron los siguientes: **CATEGORÍA A** : Primer premio: Telecomunicación avanzada en los servicios de orientación para jóvenes sin formación previa o experiencia profesional, Ana Teresa Martínez Ponce y Julia Ruiz Correcher. Fundación Servicio Valenciano del Empleo. Segundo premio: Coneixement dels oficis, Anna Maria Monterde, Lúdia Muñoz, Marina Monté y M^a Neus Molas. Promoció Económica de Sabadell S.L. y Servicio de orientación académica on line en euskera Iparrrratza (Labrújula), de Ander Altuna, Emilio Delgado, Idoia Torregarai, Ireide Arriolabengoa, Uxune Martínez y Zuriñe Etxanobe. Udako Euskal Uniberstatea (Universidad Vasca de Verano). **CATEGORÍA B** : Primer premio: Proyecto de Orientación Holístico (ACE -Guidance aimed at la Comunidad de Educación), José Juan Sidro Tirado; Segundo premio: Programes ADD, Joan Ramón Molero.

Hubo dos categorías de premios :

Recursos de Internet

Tenemos el placer de anunciar que el monográfico de la IJEVG, **Competencias internacionales para expertos de orientación vocacional y educacional: un estudio transnacional de la AIOEP** está ahora accesible en internet para los miembros de la IAEVG. Si todavía no ha accedido a la Revista Internacional de Orientación y Psicopedagogía on line, a continuación le mostramos sobre cómo acceder:

- Introduzca www.iaevg.org
- Haga Click en "Sección únicamente de miembros" (última opción en la columna rosa).
- Haga Click en " Sección únicamente de miembros " al final (texto en naranja claro).
- Introduzca su dirección de e-mail y contraseña (por favor, póngase en contacto con Michel Turcotte en turcotte.michel@gmail.com si olvidó su contraseña).
- Click en "Continuar".
- Click en "Documentos".
- Click en "Web página en Español " - entrará a la dirección de Springer.
- Al principio de la lista de publicaciones verá, que la primera opción es "Online Primero (2)". Click ahí.
- Después tendrá dos opciones: Competencias internacionales para expertos de orientación vocacional y educacional: un estudio transnacional de la AIOEP (el monográfico de la IJEVG) y la Edición de Raoul Van Esbroeck.

Estamos encantados de ofrecerles "online first" como un beneficio de ser socio de la AIOEP, asegurando que es el primero en acceder a los monográficos especiales y hojas informativas de la AIOEP. Si tiene algún problema, póngase en contacto con el tesorero y administrador de la página web , Michel Turcotte: turcotte.michel@gmail.com.

CONTACTOS DE LA ASOCIACIÓN:

Administración de la AIOEP, Ottawa: membership@iaevg.org
Tesorero de la AIOEP: Michel Turcotte Turcotte.michel@gmail.com
Secretaría General de la AIOEP: Linda Taylor careersworldt-iaevg@yahoo.co.uk
AIOEP, página web: www.iaevg.org

HOJA INFORMATIVA DE LA AIOEP

Editores Generales: Suzanne Bultheel, Francia suzanne.bultheel@free.fr
Beatriz Malik, España, bmalik@edu.uned.es, IAEVG Directivo Members
Traducción Francesa: Hélène Gervais, Jean-Luc Brun, Francia jlubrun@infonie.fr
Traducción alemana: Rainer Thiel, Alemania Ra.t@gmx.de
Traducción española: Laura Carreño, España lau_cg5@hotmail.com
Traducción italiana: Annamaria Di Fabio, Italia, adifabio@psico.unifi.it